

Modulo A

L'italiano fuori d'Europa

17. L'italiano nel
mondo del futuro

12 dicembre 2019



Linguistica italiana II
Mirko Tavosanis
A. a. 2019-2020

Estensione ad altri ambiti

- Dalla fonetica si può passare alla morfologia e alla sintassi
- Su questo è stato fatto lavoro anche per i testi scritti, ma con pochi risultati
- Alcune tecniche di aiuto possono essere anche semplici: per esempio, si chiede di combinare pezzi di frase precomposti e il riconoscimento vocale serve solo a determinare se è stata pronunciata la frase corretta
- Gli esempi forniti mi sembrano molto limitati



Valutazioni di Cucchiarini e Strik

- I sistemi disponibili non sono ancora adeguati a coprire tutti gli aspetti di una lingua
 - Vincolare le risposte a parole determinate è in sostanza la soluzione più efficace (p. 179)
 - Il resto è molto più incerto
 - Del resto, non esiste ancora la conversazione libera!
-
- Aggiungo io: la conversazione libera, potenzialmente in un numero molto alto di lingue, rinforzerebbe molto lo studio delle lingue... soprattutto se integrata con feedback

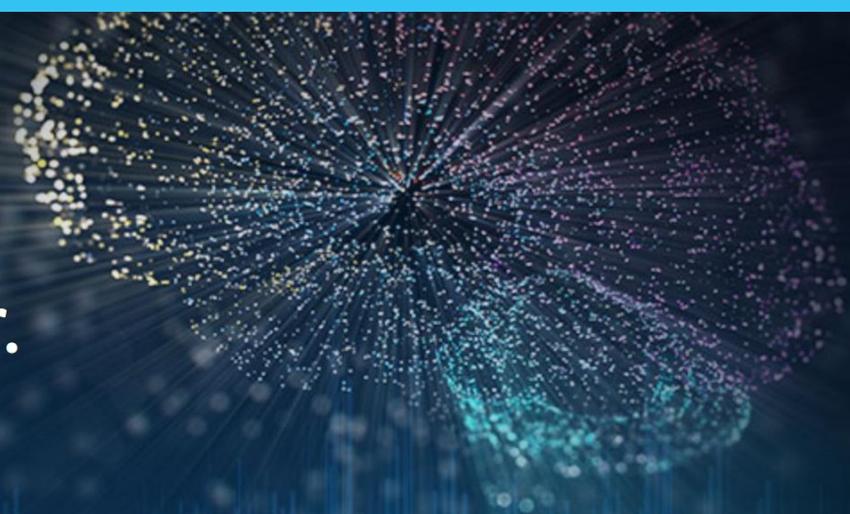
Alexa Prize

- Un articolo di James Vlahos su «Wired» (27 febbraio 2018), poi incorporato nel libro, descrive le procedure di giudizio per l'Alexa Prize 2017
<https://www.wired.com/story/inside-amazon-alexa-prize/>
- I bot che si sono classificati meglio sono basati soprattutto su regole; il vincitore è in parte regole in parte intelligenza artificiale
- Attualmente è in corso l'edizione 2019, partita con 10 partecipanti sponsorizzati
<https://developer.amazon.com/alexaprize>
- Obiettivo: «[to] create socialbots that can converse coherently and engagingly with humans on a range of current events and popular topics such as entertainment, sports, politics, technology, and fashion.»



[Apply Today →](#)

Propel AI forward.
Push yourself further.



Congratulations to the Teams Selected to Compete
for the Alexa Prize Socialbot Grand Challenge 3!

Nel contesto

- I sistemi di interazione vocale a volte saltano la mediazione di testi umani preesistenti: spesso si limitano a leggere una risposta «da Wikipedia», a volte forniscono una risposta partendo da dati grezzi (e potenzialmente possono rispondere in più lingue)
- Per alcuni settori, si intravede un futuro non remoto in cui, una volta inseriti dati da qualche parte, un assistente digitale può elaborarli e presentarli nella lingua dell'utente
- Anche qui: **conservazione** dell'italiano finché ci sarà gente che preferirà ottenere i risultati della ricerca in italiano
- Inoltre, questi sistemi permetteranno forse di fare un tipo soddisfacente di **conversazione** anche se non sono disponibili madrelingua: per alcuni entusiasti, questo potrebbe essere un canale di diffusione della lingua (motivazione «culturale»)
- Portarsi dietro una bolla di italiano?

Ian McDonald, *River of Gods* (2009)

Mr Nandha the Krishna Cop travels this morning by train, in a first class car. Mr Nandha is the only passenger in the first class car. The train is a Bharat Rail electric shatabdi express: it piles down the specially-constructed high-speed line at three hundred and fifty kilometres per hour, leaning into the gentle curves. Villages roads fields towns temples blur past in the dawn haze that clings knee-deep to the plain. Mr Nandha sees none of these. Behind his tinted window his attention is given over to the virtual pages of the *Bharat Times*. Articles and video reports float above the table as the lighthoek beats data into his visual lobes. In his auditory centre: Monteverdi, the Vespers of the Blessed Virgin performed by the Camerata of Venezia and the Choir of St Mark's.

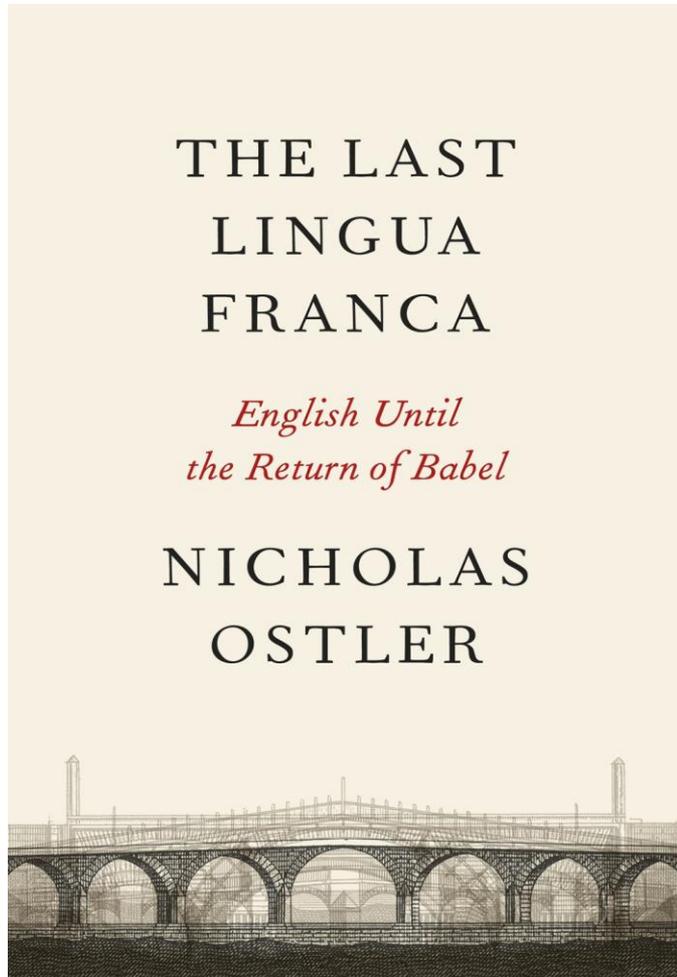
Mr Nandha loves very much the music of the Italian renaissance. Mr Nandha is deeply fascinated with all music of the European humanist tradition. Mr Nandha considers himself a Renaissance man. So he may read news of the water and the maybe-war and the demonstrations over the Hanuman statue and the proposed metro station at Sarkhand Roundabout and the scandal and the gossip and the sports reviews, but part of his visual cortex the lighthoek can never touch envisions the piazzas and campaniles of seventeenth century **Cremona**.

Mr Nandha has never been to **Cremona**. He has never visited Italy. His imaginings are Planet History Channel establishing shots cut with his own memories of Varanasi, the city of his birth, and Cambridge, the city of his intellectual rebirth.

The train slams past a rural brickworks; kiln smoke lying on top of the mist. The ranks of stacked bricks are like the ruins of an unborn civilization. Kids stand and stare, hands raised in greeting, dazed by the speed. After the train has passed, they scramble up on to the track and look for paisa coins they have wedged into the rail joints. The fast trains smear them flat into the rail. There's stuff you could buy with those coins but none would be as good as seeing them become stains on the high-speed express line.

The chai-wallah sways down the carriage.

Nicholas Ostler, *The last lingua franca*



- Allen Lane, Londra, 2010
- Libro divulgativo... utile perché fa il punto sulla situazione attuale e sull'evoluzione futura in modo intelligente e con diversi confronti storici
- In sintesi, la tesi: l'inglese sarà l'*ultima* lingua franca per la comunicazione internazionale, e la traduzione automatica avrà un ruolo importante negli sviluppi

Sviluppi improbabili?

- Molti dei possibili sviluppi visti ora sono improbabili
- Tuttavia, la pervasività dei sistemi automatici rende senz'altro più facile passare da una lingua all'altra per tutta una serie di scopi
- L'idea di base: il mondo basato su un monolinguisimo inglese, o su una divisione di ruoli tra l'inglese (come lingua franca) e le altre lingue (tra cui l'italiano) **non** è inevitabile - è una possibilità tra le altre, anche se più verosimile di altre
- Un cambiamento politico spettacolare, per esempio, può far cambiare la situazione in tempi brevi

Ragionevoli certezze

- Gli esseri umani hanno bisogno di una lingua per esprimersi
- La socializzazione contemporanea fa sì che le lingue della società ospite si impongano sulle lingue immigrate
- Le lingue nazionali europee (tra cui l'italiano) sono molto resistenti nel contesto sociale moderno
- L'interesse verso lingue diverse dalla propria lingua materna è variabile
- La capacità di imparare a fondo una lingua dipende da molti fattori, ma di solito è richiesto uno sforzo che pochi fanno da adulti (e quindi le istituzioni scolastiche sono centrali)